

# Jdg

## Chapter 1

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

מִי לֵאמֹר בֵּיתוֹהָ יִשְׂרָאֵל בָּנָי וַיִּשְׁאַלוּ יְהוֹשֻׁעַ מוֹת אַחֲרָי וַיְהִי 1  
谁 -来-说 -在-耶和華 以色列 儿子们 -和-他们求问了 约书亚 死亡 -在-之后 -和-它是  
H4310 H0559 H3068 H3478 H7592 H3091 H4194 H1961  
יְעֹלָה- לָנוּ אֶל- הַכְּנַעֲנִי בַתְּחִלָּה לְהִלָּחֵם בּוֹ: -与-他 -来-争战 -在-起初 -那-迦南人 -向- -给-我们 他将上去-  
H0413 H8462 H0413 H5927

约书亚死后，以色列人求问耶和華说：「我们中间谁当首先上去攻击迦南人，与他们争战？」

וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה יַעֲלֶה הֲנָה נָתַתִּי אֶת-הָאָרֶץ בְּיָדוֹ: 2  
-和-他说 犹大 耶和華 他将上去 看哪 我赐了 -那-地 -在-他手中  
H0559 H3068 H3063 H5927 H2009 H5414 H0853 H0776 H3027

耶和華说：「犹大当先上去，我已将那地交在他手中。」

וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְשִׁמְעוֹן אָחִיו עֲלֵה אִתִּי בְּגוֹרְלִי וְנִלְחַמָּה בְּכַנְעַנִּי 3  
-和-他说 犹大 -给-西緬 他的兄弟 上去 与我 -在-我的签 -和-我们要争战 -与-那-迦南人  
H0559 H3063 H8095 H0251 H5927 H0854 H1486  
וְהִלַּכְתִּי נָם- אֲנִי אִתְּךָ בְּגוֹרְלֶךָ וְיָלַךְ אִתּוֹ שִׁמְעוֹן: 4  
-和-我将去 也- 我 与你 在-你的签 与-他去了 西緬  
H1980 H1571 H0589 H0854 H1486 H3212 H0854 H8095

犹大对他哥哥西緬说：「请你同我到拈阄所得之地去，好与迦南人争战；以后我也同你到你拈阄所得之地去。」于是西緬与他同去。

וַיַּעַל וַיְהוּדָה וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת-הַכְּנַעֲנִי וְתַפְרֹזִי בְיָדָם 4  
-和-他上去了 犹大 -和-他赐了 耶和華 - 那-迦南人 -和-那-比利洗人 -在-他们手中  
H5927 H3063 H5414 H3068 H0853  
וַיִּכּוּם בְּיָדָם עֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ: 5  
-和-他们击打了他们 在-比色 一万 千 人  
H5221 H0966 H6235 H0505 H0376

犹大就上去；耶和華将迦南人和比利洗人交在他们手中。他们在比色击杀了一万人，

וַיִּמְצְאוּ אֶת-בְּזֻקְאֲדָנִי בְּיָדָם וַיִּלְחַמּוּ בּוֹ וַיִּכּוּ אֶת- 5  
-和-他们发现了 亚多尼比色 在-比色 与-他 -和-他们争战了 -和-他们击打了  
H4672 H0853 H0966 H0137 H5221 H0853  
וַיִּכְנַעַתְּ הַכְּנַעֲנִי וְהַתְּפֹרִזִּי: 6  
-那-迦南人 -和- 那-比利洗人  
H0853 H6522

又在那里遇见亚多尼·比色，与他争战，杀败迦南人和比利洗人。

וַיִּנָּס וַיִּזְקְאֲדָנִי וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָיו וַיִּאָחֲזוּ אֹתוֹ וַיִּקְצְצוּ אֶת- 6  
-和-他逃了 亚多尼比色 -和-他们追赶了 -在-他后面 -和-他们抓住了 他 -和-他们砍了  
H5127 H0137 H7291 H0270 H0853 H7112 H0853  
בְּחִנּוֹת יָדָיו וְרַגְלָיו: 7  
大拇指 他的手 -和-他的脚  
H0931 H3027 H7272

亚多尼·比色逃跑；他们追赶，拿住他，砍断他手脚的大拇指。

וַיֹּאמֶר 7  
וְאֲדֹנֵי-כֹזֶק וְשִׁבְעִים מְלָכִים בְּהִנּוֹת יָדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם מִקָּצָצִים הָיוּ  
-和-他说 亚多尼比色 七十 王 大拇指 他们的手 和-他们的脚 被砍的 曾是  
H0559 H0137 H7657 H4428 H0931 H3027 H7272 H7112 H1961

מִלְקָטִים 8  
תַּחַת שְׁלֻחָנִי כְּאִשֶׁר עָשִׂיתִי כֵן שְׁלֵם- לִי אֱלֹהִים וַיְבִיֵּאוּהוּ  
拾取着 我的桌子 -按照- 我行了 如此 报应了- 给-我 神 -和-他们带了他  
H3950 H8478 H7979 H0430 H0935

וַיִּרְשָׁלֶם 9  
וַיָּמָת שָׁם: פ [段] יְרוּשָׁלַם  
耶路撒冷 -和-他死了 在那里  
H3389 H4191 H8033

亚多尼·比色说：「从前有七十个王，手脚的大拇指都被我砍断，在我桌子底下拾取零碎食物。现在 神按着我所行的报应我了。」于是他们将亚多尼·比色带到耶路撒冷，他就死在那里。

וַיִּלְחָמוּ 8  
בְּנֵי-יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם וַיִּלְכְּדוּ אוֹתָהּ וַיִּכּוּהָ וַיִּבְּאוּ לָפִי-  
-和-他们争战了 犹大 儿子们- 与-耶路撒冷 它 -和-他们夺取了 它 -和-他们击打了它 -按-嘴-  
H3389 H3063 H3920 H0853 H5221 H6310

תָּרַב וְאֵת- הָעִיר שְׁלָחוּ כְּאִשֶׁר: 9  
刀 -和- 那-城 他们放了 在-火  
H2719 H0853 H7971 H0784

犹太人攻打耶路撒冷，将城攻取，用刀杀了城内的人，并且放火烧城。

וְאַחֲרָי 9  
יָרְדוּ בְנֵי יְהוּדָה לְהִלָּחֵם יוֹשְׁבֵי הַהָר וְהַנָּגֶב  
-和-之后 下去了 儿子们 犹大 来-争战 住着的 那-山地 和-那-南地  
H3381 H3063 H3427 H2022 H5045

וְהַשְּׂפֵלָה: 10  
-和-那-低地  
H8219

后来犹太人下去，与住山地、南地，和高原的迦南人争战。

וַיֵּלֶךְ 10  
וַיְהוּדָה אֶל- הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּחִבְרוֹן וְשֵׁם- חִבְרוֹן לְפָנָיִם  
-和-他去了 犹大 向- 那-迦南人 那-住的 在-希伯仑 和-名- 希伯仑 以前  
H3212 H3063 H0413 H3427 H8034 H6440

אֲרֵבְעָקְרִית 11  
וַיִּכּוּ אֶת- שֵׁשִׁי וְאֶת- אַחִימָן וְאֶת- תְּלָמִי:  
基列亚巴 -和-他们击打了 示筛 -和- 亚希幔 和- 拏买  
H7153 H5221 H0853 H8344 H0853 H0289 H0853 H8526

犹太人去攻击住希伯仑的迦南人，杀了示筛、亚希幔、拏买。希伯仑从前名叫基列·亚巴。

וַיֵּלֶךְ 11  
מִשָּׁם אֶל- יוֹשְׁבֵי דְבִיר וְשֵׁם- דְבִיר לְפָנָיִם קְרִית-סֹפֵר:  
-和-他去了 从-那里 向- 居民 底壁 和-名- 底壁 以前 基列西弗  
H3212 H8033 H0413 H3427 H8034 H6440 H7158

他们从那里去攻击底壁的居民；底壁从前名叫基列·西弗。

וַיֹּאמֶר 12  
כָּלֵב אֲשֶׁר- יָכָה אֶת- קְרִית-סֹפֵר וּלְכָדָהּ וַנְתַתִּי לוֹ אֶת-  
迦勒 - 他击打 基列西弗 和-夺取了它 和-我将赐 给-他  
H0559 H3612 H5221 H0853 H7158 H3920 H5414 H0853

עַכְסָה 13  
בְּתִי לְאִשָּׁה: 14  
押撒 我的女儿 作为-妻子  
H5915 H1323 H0802

迦勒说：「谁能攻打基列·西弗，将城夺取，我就把我女儿押撒给他为妻。」

לו וַיִּתֵּן מִמֶּנּוּ הַקָּטָן כָּלֹב אָחִי קִנּוּ בֶן- עֲתַנְיָאֵל וַיִּלְכְּדֶהּ -和-他赐了- -从-他 -那-小的 迦勒 兄弟 基纳斯 儿子- 俄陀聂 -和-他夺取了它  
 H5414 H3612 H0251 H7073 H6274 H3920

אֶת- עֲכָסָה בָתּוֹ לְאִשָּׁה: - - 押撒 他的女儿 -作为-妻子  
 H0802 H1323 H5915 H0853

迦勒兄弟基纳斯的儿子俄陀聂夺取了那城，迦勒就把女儿押撒给他为妻。

מֵעַל וַתִּצְנַח וַתִּשָּׂא הַשָּׂדֶה אָבִיהָ מֵאֵת לְשֹׁאֵל וַתִּסְיֶתְהוּ כְּבוֹאָהּ וַיְהִי -从-上 -和-她下了 -那-田地 她的父亲 -从- -来-请求 -和-她劝了他 -在-她来到时 -和-它是  
 H6795 H0001 H0854 H7592 H5496 H0935 H1961

הַחֲמוֹר וַיֹּאמֶר- לָהּ כָּלֹב מָה- לָּךְ: -那-驴 -和-他说了- -给-她 迦勒 给-她 什么- 给-你  
 H4100 H3612 H0559 H2543

押撒过门的时候，劝丈夫向她父亲求一块田。押撒一下驴，迦勒问她说：「你要甚么？」

וַתֹּאמֶר לוֹ הִבָּה- לִּי בְרָכָה כִּי אֶרֶץ הַנָּגֹב נָתַתָּנִי וְנָתַתָּה לִּי -和-她说 -给-他 -给-我 给- 祝福 -给-我 因为 地 那-南地 你给了我 -和-你给  
 H3051 H0559 H1293 H0776 H5045 H5414 H5414

גִּלְתַּי מִיָּם וַיִּתֵּן- לָהּ כָּלֹב אֵת גִּלְתַּי עֲלֵית וְאֵת גִּלְתַּי תַּחְתִּית: [段] 水 水 迦勒 - 水池 水池 上面的 水池 下面的  
 H5414 H4325 H1543 H5414 H0853 H3612 H0853 H1543 H5942 H0853 H1543 H8482

她说：「求你赐福给我，你既将我安置在南地，求你也给我水泉。」迦勒就把上泉下泉赐给她。

וּבְנֵי קִינִי חָתָן מֹשֶׁה עָלוּ מֵעִיר הַתְּמָרִים אֶת- בְּנֵי יְהוּדָה מִדְּבָר -和-儿子们 基尼人 岳父 摩西 上去了 从-城 那-棕榈树 -和- 儿子们 犹大 旷野  
 H7017 H4872 H5927 H0854 H8558 H0854 H3063

יְהוּדָה אֲשֶׁר- בְּנִגְבַּ עָרָד וַיֵּלֶךְ וַיֹּשֶׁב אֶת- הָעָם: 犹大 - 在南地 亚拉得 -和-他去了 -和-他住了 -和- 那-百姓  
 H3063 H5045 H3212 H3427 H0854

摩西的内兄（或译：岳父）是基尼人，他的子孙与犹太人一同离了棕树城，往亚拉得以南的犹太旷野去，就住在民中。

וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶת- שְׁמֶעוֹן אָחִיו וַיִּכּוּ- אֶת- הַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב צִפְתַּי -和-他去了 -和- 犹大 -和- 西缅 他的兄弟 -和-他们击打了 那-迦南人 住着 洗法  
 H3212 H0854 H8095 H0251 H0853 H3427 H6857

וַיַּחַרְיֵמוּ אוֹתָהּ וַיִּקְרָא אֶת- שֵׁם- הָעִיר חֶרְמָה: -和-他们毁灭了 它 -和-他叫了 名- - 那-城 何珥玛  
 H0853 H7121 H0853 H8034 H2767

犹太和他哥哥西缅同去，击杀了住洗法的迦南人，将城尽行毁灭，那城的名便叫何珥玛。

וַיִּלְכְּדֶהּ וַיְהוּדָה אֶת- עֵזָה וְאֶת- גְּבוּלָהּ וְאֶת- אֲשֶׁקְלוֹן וְאֶת- גְּבוּלָהּ וְאֶת- גְּבוּלָהּ -和-他夺取了 - 犹大 -和- 迦萨 它的境界 -和- 亚实基伦 它的境界 -和- 它的境界  
 H3920 H0853 H5804 H0853 H1366 H0853 H0831 H0853 H1366 H0853

עֲקָרוֹן וְאֶת- גְּבוּלָהּ: 以革伦 -和- 它的境界  
 H6138 H0853 H1366

犹太又取了迦萨和迦萨的四境，亚实基伦和亚实基伦的四境，以革伦和以革伦的四境。

19 וַיְהִי וַיְהוּדָה אֶת־ יְהוּדָה וַיִּרְשׁ אֶת־ הַהָרִים כִּי לֹא לְהוֹרִישׁ אֶת־ - 和-他是 -与- 耶和華 -和-他赶出了 犹大 -那-山地 因为 不 -来-赶出 H0853 H3423 H3808 H2022 H0853 H3423 H3063 H0854 H3068 H1961

יֹשְׁבֵי הָעֲמֻקִּים כִּי־ רֶכֶב בְּרֹזָל לָהֶם: 居民 -那-平原 因为- 铁 战车 H1270 H7393 H6010 H3427

耶和華与犹大同在，犹大就赶出山地的居民，只是不能赶出平原的居民，因为他们有铁车。

20 וַיִּתְּנוּ לְקִלְבַּב אֶת־ חֲבֵרֹן כְּאֲשֶׁר דָּבַר מֹשֶׁה וַיִּוֹרֶשׁ מִשָּׁם אֶת־ - 和-他们赐了 -给-迦勒 - 希伯仑 -按照- 说了 摩西 -和-他赶出了 从-那里 H0853 H3612 H5414 H0853 H8033 H3423 H4872 H1696

שְׁלֹשָׁה בְנֵי הָעֲנָקִים: 三 儿子们 那-巨人 H6061 H7969

以色列人照摩西所说的，将希伯仑给了迦勒；迦勒就从那里赶出亚纳族的三个族长。

21 וְאֶת־ הַיְבוּסִים יָשָׁב יְרוּשָׁלַם לֹא הוֹרִישׁוּ בְנֵי בְנֵימִן וַיֵּשֶׁב - 和- 耶布斯人 -那-耶布斯人 住着 耶路撒冷 不 他们赶出了 儿子们 便雅悯 和-他住了 H3427 H2983 H3389 H3808 H3423 H1144 H3427 H0853

הַיְבוּסִים אֶת־ בְּנֵי בְנֵימִן בִּירוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ס [段] 那-耶布斯人 -与- 儿子们 便雅悯 在-耶路撒冷 直到 那-日子 那-这 H0854 H2983 H1144 H3389 H5704 H3117 H2088

便雅悯人没有赶出住耶路撒冷的耶布斯人。耶布斯人仍在耶路撒冷与便雅悯人同住，直到今日。

22 וַיַּעֲלֵוּ בֵּית־ יוֹסֵף גַּם־ הֵם בֵּית־אֵל עִמָּם: 和-他们上去了 家- 约瑟 也- 他们 伯特利 和-耶和華 与他们 H5927 H3130 H1571 H1992 H1008 H3068

约瑟家也上去攻打伯特利；耶和華与他们同在。

23 וַיִּתְּרוּ בֵּית־ יוֹסֵף בְּבֵית־אֵל וְשֵׁם־ הָעִיר לְפָנָיו לֹוֹ: 和-他们侦察了 家- 约瑟 在-伯特利 和-名- 那-城 以前 路斯 H8446 H3130 H1008 H8034 H6440 H3870

约瑟家打发人去窥探伯特利（那城起先名叫路斯）。

24 וַיִּרְאוּ וַיִּרְאוּ הַשְּׂמֵרַיִם אִישׁ יוֹצֵא מִן־ הָעִיר וַיֹּאמְרוּ לוֹ הֲרָאֵנוּ - 和-他们看见了 那-守望者 一人 出来 从- 那-城 和-他们说了 给-他 指给我们看 H7200 H8104 H0376 H3318 H0559 H7200

נָא אֶת־ מַבּוֹא הָעִיר וְעֲשִׂינוּ עִמָּךָ חֶסֶד: 请 - 入口 那-城 和-我们将行 与你 恩慈 H3996 H0853 H4994

窥探的人看见一个人从城里出来，就对他说：「求你将进城的路指示我们，我们必恩待你。」

25 וַיִּרְאֵם אֶת־ מַבּוֹא הָעִיר וַיִּכּוּ אֶת־ הָעִיר לְפִי־ חֶרֶב וְאֶת־ - 和-他指给他们看了 - 入口 那-城 和-他们击打了 那-城 按-嘴- 刀 和- H7200 H0853 H3996 H0853 H5221 H0853 H2719 H6310

הָאִישׁ וְאֶת־ כָּל־ מִשְׁפַּחְתּוֹ שָׁלְחוּ: 那-人 和- 所有- 他的家族 他们放走了 H0376 H0853 H3605 H4940 H7971

那人将进城的路指示他们，他们就用刀击杀了城中的居民，但将那人和他全家放去。



亚设没有赶出亚柯和西顿的居民，亚黑拉和亚革悉的居民，黑巴、亚弗革与利合的居民。

ס	הוֹרִישׁוּ:	לֹא	כִּי	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	הַכְּנַעֲנִי	בְּקֶרֶב	הָאֲשֻׁרִי	וַיֵּשֶׁב	32
[段]	他们赶出了他	不	因为	-那-地	居民	-那-迦南人	-在-中间	-那-亚设人	-和-他住了	
	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H0843</a>	<a href="#">H3427</a>	

于是，亚设因为没有赶出那地的迦南人，就住在他们中间。

בְּקֶרֶב	וַיֵּשֶׁב	בֵּית-עֲנָת	יֹשְׁבֵי	וְאֶת-	בֵּית-שֹׁמֶשׁ	יֹשְׁבֵי	אֶת-	הוֹרִישׁוּ	לֹא-	נַפְתָּלִי	33
-在-中间	-和-他住了	伯亚纳	居民	-和-	伯示麦	居民	-	赶出了	不-	拿弗他利	
<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1043</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1053</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5321</a>	

ס	לָמַס:	לָהֶם	הָיוּ	עֲנֹתוֹבִית	בֵּית-שֹׁמֶשׁ	וַיֹּשְׁבֵי	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	הַכְּנַעֲנִי
[段]	-作-苦工	-给-他们	成为了	-和-伯亚纳	伯示麦	-和-居民	-那-地	居民	-那-迦南人
	<a href="#">H4522</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1043</a>	<a href="#">H1053</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3427</a>	

拿弗他利没有赶出伯·示麦和伯·亚纳的居民，于是拿弗他利就住在那地的迦南人中间；然而伯·示麦和伯·亚纳的居民成了服苦的人。

לָרֶדֶת	נָתַן	לֹא	כִּי-	הַהָרָה	כִּן	בְּנֵי-	אֶת-	הָאֲמֹרִי	וַיִּלְחֲצוּ	34
-来-下去	他们容许了他	不	因为-	-那-山地	但	儿子们-	-	-那-亚摩利人	-和-逼迫了	
<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H1835</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H3905</a>	

לְעֵמֶק:  
-向-平原  
[H6010](#)

亚摩利人强逼但人住在山地，不容他们下到平原；

יָד	וַתִּכְבְּדוּ	וּבִשְׁעֵלְבַיִם	בְּאֵילֹן	חִרְס	בְּהַר-	לְשֹׁבֵת	הָאֲמֹרִי	וַיּוֹאֵל	35
手	-和-重了	-和-在-沙宾	-在-亚雅伦	希列	-在-山-	-来-住	-那-亚摩利人	-和-他决意了	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3513</a>	<a href="#">H8169</a>	<a href="#">H0357</a>	<a href="#">H2776</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H2974</a>	

לָמַס:  
-作-苦工  
[H4522](#)

וַיִּהְיוּ  
-和-他们成为了  
[H1961](#)

בֵּית-יֹסֵף  
约瑟家-  
[H3130](#)

亚摩利人却执意住在希烈山和亚雅伦并沙宾。然而约瑟家胜了他们，使他们成了服苦的人。

פ	וּמַעְלָה:	מִהַסְלַע	עַקְרָבִים	מִמַּעַלָּה	הָאֲמֹרִי	וּגְבוּל	36
[段]	-和-以上	-从-那-磐石	亚克拉滨	-从-上坡	-那-亚摩利人	-和-境界	
	<a href="#">H4605</a>	<a href="#">H5553</a>	<a href="#">H4610</a>	<a href="#">H4610</a>	<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H1366</a>	

亚摩利人的境界，是从亚克拉滨坡，从西拉而上。